

labbi:  
*stay.IMP.fem*

--> favoured

laffi:  
*wrap, wind IMP.fem*

ka:n inti: hiya: [...] *if you (fem) would be her [...]*

labbi: ...

ka:n inti: hiya: ʕara:fa [...] *if you would be the knowing one (fem)/fortune-teller*

ka:n inti: hiya: algarra:ya  
*if you would be the running / reading/recitating one*  
depending on dialect:

egypt/maghreb algarra:ya < aldʒarra:ya (MSA) 'the running one (fem.)'

gulf states algarra:ya < alqarra:ya (MSA) 'the reading/recitating one'

--> favoured

uʔana ma ʕandi: bi:ki: dra:ya  
*And I don't know anything of you*

lakin maihamiʃ haida yamm aʃəʕr [...] *but that is not important, oh you with the hair [... - attribute?] (lit. mother of [attribute] hair)*

[...]

læzim tardʒaʕli: ya zina:  
*it is necessary that you (fem) return, you jewel*

ana arrayis u inti: sfi:na [...] *I am the leader and you are the ship*

labbi:  
[...]

læzim tardʒaʕli: [...] *it is necessary that you (fem) return*

[...]

labbi:

lau ka:n inti: hiya: alʕara:fa [...]

lau ka:n inti: hiya: algarra:ya  
u ʔana ma ʕandi: bi:ki: dra:ya

labbi: